

I Himmelen

from FIRE SALMER (Op.74)

Laurentius Laurentii Laurinus

Edvard Grieg

*I Himmelen, i Himmelen,
Hvor Gud, vor Herre bor,
Hvor saligt did at komme hen,
Hvor er den Glæde stor.
For evig, evig skal vi der
Se Gud i Lyset som han er,
Se Herren Zebaot.*

In heav'n above, in heav'n above,
Where God, our Father, dwells;
How boundless there the blessedness!
No tongue its greatness tells;
There face to face, and full and free,
Forever evermore we see:
Our God, the Lord of hosts!

*Og Legemet, og Legemet
Som lagdes bort i Muld,
Det vorder alt så skinnende,
Ja, som det skjære Guld.
Og ved af ingen Vunde mer
Mens Åsyn det til Åsyn ser
Gud Herren Zebaot.*

In heav'n above, in heav'n above,
What glory deep and bright!
The splendor of the noonday sun
Grows pale before its light:
The heavenly light that never goes down,
Around whose radiance clouds never frown,
Is God, the Lord of hosts!

*Og Sjælen får sin Prydelse,
Den Krone, som er sagt,
Retfærdighedens Brudekrans,
Og så den hvide Dragt.
O Gud, hvad Lyst at være dig nær,
At se i Lyset som Du er
Dig, Herren Zebaot.*

In heav'n above, in heav'n above,
God hath a joy prepared,
Which mortal ear had never heard,
Nor mortal vision shared,
Which never pierced to mortal breast,
By mortal lips was never expressed,
O God, the Lord of hosts!

Translation by William Maccall

Andantino

The musical score is for the hymn 'I Himmelen' by Edvard Grieg. It is in 6/8 time, marked 'Andantino', and features a Solo part and four vocal parts: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The lyrics are provided in both Danish and English. The Solo part begins with a piano (*p*) dynamic. The vocal parts begin with a pianissimo (*pp*) dynamic. The lyrics are as follows:

Solo

1. I Him - me - len, i Him - me - len, hvor Gud, vor Her - re
2. Og Le - ge - met, og Le - ge - met som lag - des bort i
3. Og Sjø - len får sin Pry - del - se, den Kro - ne, som er

Soprano

1. I Him - me - len, i Him - me - len, hvor Gud, vor Her - re
2. Og Le - ge - met, og Le - ge - met som lag - des bort i
3. Og Sjø - len får sin Pry - del - se, den Kro - ne, som er

Alto

1. I Him - me - len, i Him - me - len, hvor Gud, vor Her - re
2. Og Le - ge - met, og Le - ge - met som lag - des bort i
3. Og Sjø - len får sin Pry - del - se, den Kro - ne, som er

Tenor

1. I Him - me - len, i Him - me - len, hvor Gud, vor Her - re
2. Og Le - ge - met, og Le - ge - met som lag - des bort i
3. Og Sjø - len får sin Pry - del - se, den Kro - ne, som er

Bass

6

bor, — Muld, sagt, hvor sa - ligt did at kom - me hen, hvor er den Glæ - de det vor - der alt så skin - nen - de, ja som det skjæ - re Ret - fær - dig - he - dens Bru - de - krans, og så den hvi - de

f bor, — hvor Gud, vor Her - re bor, — hvor sa - ligt did at kom - me Muld, som lag - des bort i Muld, — det vor - der som det skjæ - re sagt, — den Kro - ne, som er sagt, — Ret - fær - dig - he - dens Bru - de -

f bor, — hvor Gud, vor Her - re bor, — hvor sa - ligt did at kom - me Muld, som lag - des bort i Muld, — det vor - der som det skjæ - re sagt, — den Kro - ne, som er sagt, — Ret - fær - dig - he - dens Bru - de -

f bor, — hvor Gud, vor Her - re bor, — hvor sa - ligt did at kom - me Muld, som lag - des bort i Muld, — det vor - der som det skjæ - re sagt, — den Kro - ne, som er sagt, — Ret - fær - dig - he - dens Bru - de -

12

stor. — Guld. — Dragt. — For e - vig, e - vig skal vi der Og ved af ing - en Vun de mer O Gud, hvad Lyst at væ - re dig nær,

f hen, — hvor er den Glæ - de stor. — For e - - - - - vig, ja *mf* Guld, — ja som det skjæ - re Guld. — Og ved — af *p* krans, — og så den hvi - de Dragt. — Hvad Lyst — at *mf*

f hen, — hvor er den Glæ - de stor. — For e - - - - - vig, ja *mf* Guld, — ja som det skjæ - re Guld. — Og ved — af *p* krans, — og så den hvi - de Dragt. — Hvad Lyst — at *mf*

f hen, — hvor er den Glæ - de stor. — For e - - - - - vig, ja *mf* Guld, — ja som det skjæ - re Guld. — Og ved — af *p* krans, — og så den hvi - de Dragt. — Hvad Lyst — at *mf*

17

se Gud i Ly - set, som han er, se
 mens Å - syn det til Å - syn ser se
 at se i Ly - set som du er dig,

e - vig skal der i Ly - set vi - se Gud, som han er,
 Vun - der ej mer mens Å - syn det til Å - syn vi ser
 væ - re dig nær, i Ly - set dig at se som du er.

e - vig skal der i Ly - set vi - se Gud, som han er,
 Vun - der ej mer mens Å - syn det til Å - syn vi ser
 væ - re dig nær, i Ly - set dig at se som du er.

e - vig skal der i Ly - set vi - se Gud, som han er,
 Vun - der ej mer mens Å - syn det til Å - syn vi ser
 væ - re dig nær, i Ly - set dig at se som du er.

f *p* *p* *molto* *ff* *p* *molto* *ff* *p* *molto* *ff* *p* *molto* *ff*

22

Her - ren Ze - ba - ot. _____
 Her - ren Ze - ba - ot. _____
 Her - ren Ze - ba - ot. _____

se Her - ren Ze - ba - ot, se Her - ren Ze - ba - ot. _____
 Gud Her - ren Ze - ba - ot, Gud Her - ren Ze - ba - ot. _____
 dig, Her - ren Ze - ba - ot, dig Her - ren Ze - ba - ot. _____

se Her - ren Ze - ba - ot, se Her - ren Ze - ba - ot. _____
 Gud Her - ren Ze - ba - ot, Gud Her - ren Ze - ba - ot. _____
 dig, Her - ren Ze - ba - ot, dig Her - ren Ze - ba - ot. _____

se Her - ren Ze - ba - ot, se Her - ren Ze - ba - ot. _____
 Gud Her - ren Ze - ba - ot, Gud Her - ren Ze - ba - ot. _____
 dig, Her - ren Ze - ba - ot, dig Her - ren Ze - ba - ot. _____

Her - ren Ze - ba - ot. _____
 Her - ren Ze - ba - ot. _____
 Her - ren Ze - ba - ot. _____

p *molto* *ff ten.* *rit.* *p* *p* *molto* *ff ten.* *rit.* *p* *p* *molto* *ff ten.* *rit.* *p* *p* *molto* *ff ten.* *rit.* *p*

1-2 3 1-2 3 1-2 3 1-2 3